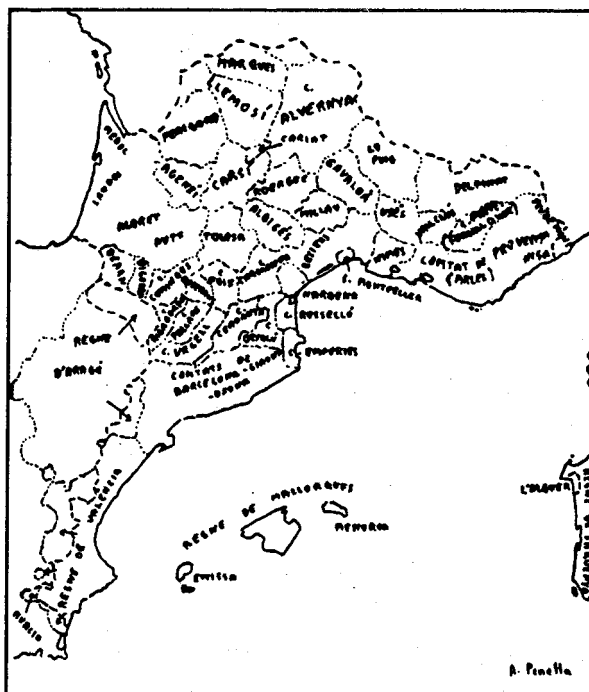


# LA L LLATINA EN EL DIASISTEMA OCCITANO-ROMANIC.

Artur Penella i Ramon.

## ABSTRACT

*The author has studied several changes of the phoneme /l/, and his conclusion is that the behavior of this phoneme is the one that includes more changes in the Occitan-romance diasystem. This means that it is one of the more implicated in the appearance of the dialects in the language which is spoken between Lemoges and Alacant.*



El comportament del fonema /l/ és un dels que més ha variat en el diasistema occitano-romànic, i és, per tant, un dels que més ha contribuït a la dialectalització; el seu comportament donarà a conèixer millor els problemes de divergència del nostre conjunt lingüístic. Vejam tot seguit alguns tractaments.

A) La "l" inicial es manté en el nord-occità, occità meridional i gascò, mentre evoluciona a "ll" en el conjunt català-valencià-balear, és el fet més singular del català, no sols oposant-lo a la resta de dialectes occitans sinó també a les llengües romàniques, excepció feta de l'asturià i el baix-alvernès.

Ex. *Loplllop, lunallluna, laclllac.*

B) Els aplecs "pl", "cl", "fl" és d'una gran uniformitat en l'occitano-romànic, també forma conjunt amb el francès i l'aragonés, no obstant hi ha algunes divergències puntuals, com ara la transformació en /r/ en l'alguerès. *Plat per prat.*

C) Vocalització de /l/ en /u/, ací hi ha diversos nivells, en alguns casos afecta de manera generalitzada, *altre >autre, alba >aubà, balma >bauma*, però que ha estat restituïda en català, *altra, alba, balma*, es tracta d'una reacció cultista, afectant a mots que no la tenen etimològicament com ara *malalt*. Malgrat açò, s'observa la pèrdua en valencià popular i també en molts parlars catalans estrictes: *altres >atres*. Aquest fet afecta així mateix l'aragonés: *atre*, més similar ací a l'occitano-romànic que al castellà. El tractament *l > o l > u*, oposa el diasistema occitano-romànic al francès i al castellà au ( o fonològic), encara que hi ha el cas de *dofí* en català que més aviat haguera estat *dalfí*. També en castellà hi ha anomalies evolutives així *sauce*, en català *salze*.

La vocalització és parcial en altres casos, així es conserva la "l" final en *Nadal, sal, mel*, que uneix bona part de la Guiana i el llenguadocià occidental i central (occità central) amb el català-

valencià-balear oposant-lo al llemosí, alvernés, provençal i gascó que fan *Nadau, sau, meu*.

D) Els diminutius llatins *ella, ellu*. Ací es donen tres situacions.

1) *ela, el*, amb la variant *l>u* és l'occitana stricto sensu, el *castel* llenguadocià, *padela* parlar agenés, i com *casteul chasteul chateul* en altres parlars: llemosí, alvernés, etc.

2) *Ella, ell*. És el cas català, així *castell, paella*. Aquesta situació coincident amb el mossàrab valencià i de Catalunya nova, almenys per als femenins, com s'observa en la toponímia: *Xirivella, Estivella, Andarella, Todolella, Salzedella*, etc. Encara que també els trobem a Catalunya vella: *Gironella, Canavella* (Conflent) *Comelles* (Vallespir), però tenim *Cameles* al Rosselló que va més amb l'occità stricto sensu, Las Matelas prop de Montpelhièr, així es dedueix una oposició catalano-mossàrab a l'occità estricte. Cal dir que a les Balears són rars els topònims en ella, no obstant tenim alguns exemples: *Ciutadella* (Menorca) *Sancelles* (Mallorca).

3) *Era, eth, et* és el cas del gascó així *casteth < castellu; bera < bella*, afecta a part dels diminutius a d'altres geminades llatines, així *gallina>garia*, o l'article *era< ella, eth< ellu*. En aquest cas, el gascó trenca la unitat de l'article panoccità lo, hi aniria més prompte amb el , cal posar en relació els articles aragonesos *ra, ro, ros, ras*, on observem la doble influència, panoccitana i gascona.

E) *Ly, c'l, g'l (lh/l)*, ací hi ha un tractament bastant uniforme a tot l'occitano-romànic. *Folia> fuelhalfulla, oc'lu> uelh/lull*, també l'aragonés va ací amb l'occitano-romànic *fuella, uello*, però l'excepció dins del diasistema és el ieisme del català oriental (sector Catalunya vella) així com el balear que donen *fuia, ui, reia> rella*, etc. Fenomen comparable al bable asturià.

F > L > Ø, ja hem vist alguns casos *altre > atre*, vegem-ne de nous, *olm > om*, mentre a algunes àrees és conservador (nord Pirineu) en altres ha perdut la "l" com en català general, el *kolpos* grec dona en occità general i català estricta *cop*, però en valencià tenim *colp*, és conservador, no obstant el grau zero és una oposició al castellà *bassa*, *bossa* front a *balsa*, *bolsa*.

Després d'exposar una breu mostra dels diversos comportaments de la "l" o "ll" llatines, cal suposar una unitat romànica preliterària -i en occità dir preliterària és remuntar-nos molt en el temps- de les "l", "l.l" i en alguns casos de "lh/ll". Aquesta suposada unitat embrionària, modificada ací i allà per divergències dialectals, ens porta, per tant, a que en qualsevol reconstrucció d'una "neokoiné" panoccitana (de la qual ara no vaig a parlar) caldria comptar amb les següents regles per al tractament de la "l".

- A) l inicial *lac*, *lop*, *lençol*.
- B) l final *castel*, *nadal*, *mel*
- C) l als aplecs consonàntics pl, fl, cl: *plan*, *flama*, *clau*.
- D) l als aplecs a+ l+ consonant. *Alba*, *balma*, *altre*.
- E) l.l geminada (amb puntet o sense?) provinent de geminada llatina. *Bel.la*, *padel.la*, *vedel.la*, *gal.lina*.
- F) lh fonològicament / l̥ / procedent de ly, c'l, g'l, *fuelha*.
- G) l restituïda *colp*, *olm*, on calga.

#### BIBLIOGRAFIA BASICA.

- La llengua occitana*. Peire Bec. Ed. 62. (Traducció al català)
- Els parlars catalans*. Joan Veny. Ed. Raixa.
- El lèxic català dins la Romània*. Germà Colon. Ed. Gredos.
- Gramàtica històrica catalana*. Badia i Margarit. Ed. Noguer.
- El aragonés, identidad y problemática de una lengua*. Anchel Conte, Francho Nagore

et alii. Ed. Libreria General.

*La llengua dels valencians.* M. Sanchis Guarnier. Ed. 3 i 4.

*Orígenes de las lenguas neolatinas.* C. Tagliavini. Ed. FCE.

*Formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica.* Kurt Baldinger. Ed. Gredos.

*Cartografia.* Gran Enciclopèdia Catalana.

